

الترجمة من البلغارية

طبق الأصل

إلى وزارة المالية - دولة ليبيا

## إشعار

من خريستينا إيفانوفا ستاموفا (HRISTINA IVANOVA STAMOVA)، عنوان العمل: مدينة صوفيا، شارع "تسار بوريس الثالث" رقم 126، طابق 1، غرفة 104، بمثابة ممثل الإعسار للشركة المساهمة الفردية "بولغارغيومين" (BULGARGEOMIN EAD)، ذات كود التعريف الموحد 121126170، مقرها وعنوان الإدارة: مدينة صوفيا، منطقة "فيتوشا"، شارع "اوغنيبوريتس" رقم 3 وعنوان المكتب الرئيسي للشركة: مدينة صوفيا، صندوق البريد 1113، شارع "تينيفافا" رقم 86

سادتي وسيداتى المحترمين،

بتاريخ 16 مايو 2013 م. وفقا لقرار بتاريخ 11 أبريل 2013 م. للمحكمة الإقليمية - مدينة صوفيا، فريق القضاة رقم VI-9، القضية التجارية رقم 2005\335 م. بين الشركة المساهمة الفردية "بولغارغيومين" (قيد الإعسار) (BULGARGEOMIN /) ذات كود التعريف الموحد: 121126170 والشركة "بولغارغيومين ل.ت.د." (BULGARGEOMIN LTD) ذات كود التعريف الموحد: 176482778، تم إتمام عقد البيع للمشروع للشركة المساهمة الفردية "بولغارغيومين" (BULGARGEOMIN EAD).

وكان موضوع عقد البيع المشروع للشركة المساهمة الفردية "بولغارغيومين" (BULGARGEOMIN EAD) كمجموعة من كافة الممتلكات وحقوق الملكية التي تم شملها في حوزة إعسار البائع.

وبموجب انتقال حقوق الملكية تأخذ الشركة "بولغارغيومين ل.ت.د." (BULGARGEOMIN LTD) ذات كود التعريف الموحد 176482778، مقرها وعنوان الإدارة: مدينة صوفيا، شارع "بلغاريا" رقم 111، مبنى A، طابق 3، يقوم بتمثيل الشركة السيد ديميتار يوسيفوف بوريسوف (DIMITAR YOSIFOV BORISOV) والسيد كوستادين بوريسوف أناكيبف (KOSTADIN BORISOV ANAKIEV) بمثابة المشتري تتمتع بكامل حقوق البائع.

ويضفي العقد بتاريخ 16 مايو 2013 م. صفة الشرعية على المشتري بوصفه مكتسب كافة الحقوق والأصول التي كان ملكا عند تاريخ دخول هذا العقد حيز التنفيذ للشركة المساهمة الفردية "بولغارغيومين" (قيد الإعسار) (BULGARGEOMIN EAD /). (/n



وبالإضافة إلى الظروف أعلاه وبصدد التوكيل المقدم إليكم والذي وكلت به السيد يافور غيورغييف تومتشيف ( YAVOR GEORGIEV TOMCHEV ) استنادا إلى قرار المحكمة الإقليمية - مدينة صوفيا بتاريخ 19 ديسمبر 2012 م. وفيه لا أوكله إلا الحق أولا: في تقديم أمام وزارة المالية، ليبيا، مدينة طرابلس، وأمام جميع المؤسسات والجهات الحكومية في ليبيا المستندات التي تضي صفة الشرعية على ممثل الإعسار بمثابته الممثل الحصري للشركة المساهمة الفردية "بولغارغيومين" (BULGARGEOMIN EAD) بما في ذلك الحق في إدارة شؤون الشركة وقبض مستحقاتها النقدية ويضم التوكيل نموذج توقيعه؛ وثانيا: في استلام الشهادات والنسخ المعتمدة والتقارير والبيانات والمستندات الأخرى ذات الصلة بالتأكد من مستحقات الشركة المساهمة الفردية "بولغارغيومين" (قيد الإعسار) (BULGARGEOMIN EAD /n/) بصدد إجراء تحقيق اتفاقياتها وعقودها التجارية في ليبيا ويكون المدين لها وزارة المالية - دولة ليبيا، **فانا /علن لكم** أنني أنسحب هذا التوكيل ومن الآن فصاعدا تعتمد كافة الإجراءات القانونية والفعلية فيما يتعلق بالتحقيق والتثبيت والحصول على المستحقات القضائية على إرادة وتقدير المشتري في العقد بتاريخ 16 مايو 2013 م. وهو الشركة "بولغارغيومين ل.ت.د." (BULGARGEOMIN LTD) ذات كود التعريف الموحد 176482778 فقط.

مدينة صوفيا،  
جمهورية بلغاريا

ولكم جزيل الشكر والتقدير،

خريستينا ستاموفا (HRISTINA STAMOVA) - ممثل الإعسار (توقيع: غير مقروء)  
(ختم دائري) الشركة المساهمة الفردية "بولغارغيومين" (قيد الإعسار) (BULGARGEOMIN EAD/n/)، صوفيا

في 11 يوليو 2013 م. أنا، رومين ديميتروف، كاتب العدل حامل الترخيص لمنطقة المحكمة الإقليمية - مدينة صوفيا رقم 274 في سجل غرفة كتاب العدل، أصدق على صحة التوقيعات على هذه الوثيقة، وهي كما يلي:

السيدة خريستينا إيفانوفا ستاموفا (HRISTINA IVANOVA STAMOVA) ذات الرقم الوطني الموحد 5507239099،  
العنوان: صوفيا - ممثل الإعسار

رقم التسجيل 23402، قيمة الرسم المدفوع: 00،6 ليف بلغاري (BGN)

كاتب العدل: (توقيع: غير مقروء)

(ختم دائري) كاتب العدل رومين ديميتروف، حامل الترخيص رقم 274 لمنطقة المحكمة الإقليمية - مدينة صوفيا، جمهورية بلغاريا

أوستيل

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. دولة: جمهورية بلغاريا
2. قام بالتوقيع على هذا المستند العام: رومين فاسيليف ديميتروف
3. بمثابته: كاتب العدل حامل الترخيص رقم 274
4. وتم وضع ختم: كاتب العدل رقم 274، رومين فاسيليف ديميتروف - صوفيا





تم المصادقة عليه

5. في مدينة صوفيا، بلغاريا
6. بتاريخ 15 يوليو 2013 م.
7. من قبل وزارة العدل
8. رقم التسجيل: 12794
9. الختم
10. التوقيع (غير مقروء)

<http://www.justice.government.bg/new/Apostille/>

كود: 691369077215794

(ختم) وزارة العدل، جمهورية بلغاريا



أنا الموقعة أدناه مايا روسينوفا إيفانوفا (Maya Rosenova Ivanova) أؤكد على صحة الترجمة التي قمت بها من اللغة البلغارية إلى اللغة العربية للوثيقة أعلاه بعنوان: إشعار. الترجمة تتألف من 3 (ثلاث) صفحات فقط.  
المترجم: مايا روسينوفا إيفانوفا (Maya Rosenova Ivanova)



THE REPUBLIC OF BULGARIA  
Ministry of Foreign Affairs

"Consular relations" Directorate certifies the signature,  
affixed by the translator:  
Maya Rosenova Ivanova

The Ministry of Foreign Affairs does not bear the  
responsibility for fidelity of the translation.

Sofia, date: 17.07.2013      Legalization sector: *[Signature]*  
ID: 209562D0001  
<http://apostille.mfa.bg>



ДО МИНИСТЕРСТВО НА  
ФИНАНСИТЕ - ЛИБИЯ



**УВЕДОМЛЕНИЕ**

От Христина Иванова Стамова, сл. адрес: гр. София, бул. "Цар Борис III №126, ет.1 ст. 104, в качеството си на синдик на „БУЛГАРГЕОМИН“ ЕАД, ЕИК: 121126170, със седалище и адрес на управление: гр. София, район Витоша, ул. Огнеборец № 3 и служебен адрес на дружеството: гр. София, п.к 1113, ул. Тинтява № 86

**УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,**

На 16.05.2013 год., в съответствие с Определение от 11.04.2013г. на Софийски градски съд, VI-9св. по т.д. № 335/2005г., между „БУЛГАРГЕОМИН“ ЕАД (н), ЕИК: 121126170 и „БУЛГАРГЕОМИН ЛТД“, БУЛСТАТ:176482778, е сключен договор за покупко-продажба на предприятието на „БУЛГАРГЕОМИН“ ЕАД.

Предмет на продажбата е предприятието на „БУЛГАРГЕОМИН“ ЕАД, като съвкупност от всички вещи и имуществени права, включени в масата на несъстоятелността на Продавача.

По силата на правоприемството, „БУЛГАРГЕОМИН ЛТД“, БУЛСТАТ 176482778, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. "България" № 111, сграда А, ет.3, представлявано от Димитър Йосифов Борисов и Костадин Борисов Анакиев встъпва в правата на Продавача.

Договорът от 16.05.2013г., легитимира Купувача като правоприемник на всички права и активи, титуляр на които към момента на влизане в сила на договора е „БУЛГАРГЕОМИН“ ЕАД(н).

В допълнение на горните обстоятелства и във връзка с представеното на вниманието Ви пълномощно, издадено от моя страна в полза на г-н Явор Георгиев Томчев, съгласно Определение на Съда от 19.12.2012г., съдържащо единствено и само правото: 1.) да подава в Министерство на финансите, Либия, гр. Триполи и във всички останали държавни органи и учреждения в Либия, документи, удостоверяващи легитимацията на синдика като единствен представляващ „Булгаргеомин“ ЕАД, правото и да управлява текущите му дела и да събира паричните вземания на дружеството, както и спесимен от

подписа му; 2). Да получава удостоверения, заверени преписи, писмени справки и всякакви други документи, отнасящи се до обезпечаване на вземанията на „Булгаргеомин“ ЕАД(н) по изпълнение на търговски договори на територията на Либия, с платец Министерство на финансите – Либия, **Ви уведомявам**, че оттеглям същото, като всички правни и фактически действия по издирване, уточняване и събиране на процесните вземания са права, чиято реализация зависи единствено от волята и преценката на купувача по Договора от 16.05.2013 г., а именно: **„БУЛГАРГЕОМИН ЛТД“ БУЛСТАТ 176482778.**

Гр. София, Р България

С уважение: .....  
(Хр. Стамова-синдик)



На 11.07.2013 г., РУМЕН ДИМИТРОВ, нотариус в район РС София с рег. № 274 на Нотариалната камара, удостоверявам подписите върху този документ, положени от:  
ХРИСТИНА ИВАНОВА СТАМОВА, ЕГН: 5507239099, АДРЕС: СОФИЯ - синдик  
Рег. № 23402  
Събрана такса: 6.00 лв.

Нотариус:



**APOSTILLE**

( Convention de La Haye du 5 octobre 1961 )

1. Държава: Република България  
2. Този публичен акт е подписан от  
**РУМЕН ВАСИЛЕВ ДИМИТРОВ**

3. в качеството му на  
**НОТАРИУС № 274**

4. и е поставен печат/ марка  
**НОТ. 274 РУМЕН ВАСИЛЕВ ДИМИТРОВ -  
СОФИЯ**

Заверен

5. в София, България 6. на 15.7.2013 г.

7. от Министерство на правосъдието

8. под № 12794

9. Печат

10. Подпис

<http://www.justice.government.bg/new/Apostille/>

Код: **691369077215794**

